

**CZECHOSLOVAK SOCIETY OF ARTS AND SCIENCES (SVU)
announces
a Special Conference**

**The Czech and Slovak Legacy in the Americas:
Preservation of Heritage with the Accent on Youth**

Lincoln, NE, August 2-3, 2001

The University of Nebraska-Lincoln will host the 2001 Conference of the Czechoslovak Society of Arts and Sciences. The conference is sponsored by the University of Nebraska at Lincoln, College of Arts and Sciences, Department of Modern Languages, European Studies, and by the following community and regional groups: the Czech Language Foundation, Komensky Club, the Nebraska Czechs of Lincoln, and the Wilber Czechs.

The dates of the Conference have been selected to coincide with the 45th Czech festival held each year in Wilber, Nebraska during the first weekend in August (for 2001 those dates are Friday, 3 August through Sunday, 5 August). An estimated 40-50,000 people from all over the country are expected to attend the Wilber festival. The conference will focus on three main issues of interest to Czech and Slovak Americans:

(1) Ethnicity and Preservation of Language and Culture (includes presentations on history and genealogy).

(2) Historical and contemporary settlements of people from the Czech and Slovak Republics in the Americas.

(3) Future relationships between Czechs and Slovaks living in the Americas and those in the Czech and Slovak Republics.

The open format of the conference will allow discussion of other topics of interest. The Conference participants will have the opportunity to attend various cultural and social programs scheduled during the two-day conference, as well as attend the Wilber Czech Festival on Saturday and/or Sunday. There will be live performances of the Czech and Slovak heritage music, dances and other cultural programs as performed by local groups, as well as a Czech film. The Grand Opening will take place on Wednesday, August 1 at 7:00 p.m.

This conference is taking place in Nebraska because this state has a rich heritage of political and cultural life organized by the Czechs. The University of Nebraska is a natural institution for the sponsorship because it is one of the few universities in the United States that offers the Czech language, and has been teaching it since 1907. The Czechs at UNL were always a very active group, and from its Komensky Club, conceived at the end of 1903, and officially established in 1904, rose a generation of Nebraska and US politicians, including the late Senator Roman Hruska. Nebraska Czechs influenced the history of the United States as well as the history of the Czech Lands. There are about sixty localities in Nebraska where the majority of inhabitants claim Czech ancestry, and it is estimated that between ten to twenty percent of Nebraskans claim Czech blood.

Contents of this Issue:

- ✓ SVU Special Conference 2001
- ✓ From the Executive Board
- ✓ Jewish Brno 2001
- ✓ From New SVU Rolls
- ✓ Focus on Younger Generation
- ✓ In Memoriam
- ✓ Dr. Joseph Hasek Award
- ✓ Czechoslovak American Archivalia
- ✓ A New SVU Website Goes Public
- ✓ Texas A&M University Library

The Czech ethnic life is celebrated during twelve annual Czech festivals in Nebraska. There are countless Czech museums and libraries in the state. The most important collection of Czech artifacts is the Czech Heritage Collection assembled by Joe Svoboda and housed in the Love Library at UNL. The State Historical Society has an important collection of microfilms of Czech language newspapers published on the American continent. The ethnic Czechs are very active in genealogical research and a number of them take part in the Czech Elderhostel at the Doane College in Crete.

Hotel accommodation for SVU members is available in the University dorms at a cost per person, double occupancy, of \$16.00 per night. Dorm lodging requires that participants purchase a meal plan that is served in the cafeteria (breakfast, lunch, and dinner). The cost of this meal plan is \$16.00 per person per day, bringing the total cost of room and board to \$32.00 a day. Parking can be arranged on campus near the dorms. Other hotel accommodations can be made directly with Lincoln hotels. Hotels in the downtown area are within walking distance of the campus.

SVU Conference 2001

Lincoln, Nebraska, August 2-3, 2001

Send your application along with your registration fee (made payable to SVU) a.s.a.p. to: Cathy Oslzly, Department of Psychology, 238 Burnett Hall, UNL, Lincoln, NE 68588-0308.

Name: _____

Institutional Affiliation: _____

Mailing Address: _____

Telephone and/or FAX: e-mail: _____

Title of the proposed talk: _____

Speakers are required to send a short abstract (summary) of their paper, not to exceed one page, including the title of their paper, their name and institutional affiliation (if any), with abbreviated address (exclude the street and number). We would prefer either a 3.5 inch disk or via email to Cathy Oslzly coslzly1@unl.edu.

Additional comments and/or suggestions including recommendations for speakers (use other side if needed): _____

Pre-Registration Fee:

\$ 25 (SVU Member)

\$ 35 (NonMember of SVU)

\$ 20 (Spouse)

\$ 15 (Student)

Housing accommodations in the dormitories:

Nights of:

Aug. 1 ____

Aug. 2 ____

Aug. 3 ____

Aug. 4 ____

days _____ x \$32.00 = \$ _____

Registration fee (see above for appropriate fee) = \$ _____

Total \$ _____ (made payable to SVU)

We will send out an additional application later for those who would like to attend the film or the Czech festival in Wilber this year.

To facilitate the planning of the event you are urged to preregister as soon as possible. Applications after April 15, 2001 cannot be accepted.

From the Executive Board

SVU Executive Board, with most of its members present, had its regular meeting on December 9, 2000 at SVU President's house in Rockville, MD. The first part of the meeting was devoted to administrative and fiscal matters. In the spirit of improving the overall management of the Society and communication among the members, the Board has admonished all its officers, centrally and worldwide, including the SVU Local Chapters, to be prompt in responding to all inquiries and requests, whether they come from inside or outside the Society. The Chapters are requested to regularly send reports on their planned activities in order that the events can be posted in a timely fashion in "SVU Calendar" in *Zpravy SVU*, as well as on the new SVU Web Site. Nobody wants to read outdated activities. If Presidents of Local Chapters are too busy, they should appoint corresponding secretaries for this purpose.

The Local Chapters are also encouraged to be more pro active and to take part in public events that would bring visibility to SVU. In this connection, special commendation goes to Dr. Marie Bobkova, President of the SVU Moravian Chapter, through whose efforts SVU is now participating in the cultural events of Jewish Moravia - Jewish Brno 2000 which will extend until the end of the next year. Newsworthy events like these can be the basis for SVU Press Releases through which our Society becomes better known to the general public. Based on the Treasurer's report, and as was reflected in Rechcigl's State of SVU report at the last Annual meeting in Washington, DC, the Society's finances are solid. Blanka Kudej, who handled the Congress finances, also reported that the expenses were within the planned budget and consequently the last Congress can be considered a success from a fiscal standpoint, just as it was successful in terms of its programs. There were a number of SVU members who participated in the Congress at reduced prices although their membership dues were not paid. It is hoped that these members will send their dues payments subsequently. Treasurer Frank Mucha is planning to send his annual notices to all members for payment of their 2001 dues. Prompt response and payment by membership will save the Society costly follow up and time. Apart from paying dues, the Executive Board welcomes additional donations to help finance various worthy SVU causes and new initiatives.

At the suggestion of Secretary-General Frank Safertal, the Board de-cided to change the appearance and the contents of the SVU application form to make it more appealing to potential members interested in SVU aims but who don't consider themselves artists or scientists. In discussing his role on the Executive Board, Peter Rafaeli expressed interest in assuming responsibility for SVU membership matters.

Based on Rechcigl's report, the Nebraska organizers have made tremendous progress in planning and organizing the SVU Conference to be held at the University of Nebraska 1-3 August 2000. The details appear elsewhere in *Zpravy SVU*. The program will feature a special Presidential Symposium entitled "The Role of Ethnic Organizations in Preserving Czech and Slovak Heritage in America," with participation of national Presidents of the selected organizations. The session will be con-cluded with recognition and an award ceremony with participation of Czech and Slovak Ambassadors in the US and Canada and other dignitaries from the Czech and Slovak Republics. All SVU members are encouraged to participate and send in their preregistration forms. The Board reaffirmed its decision and resolve to rejuvenate the Society with younger members and get them involved in its work. In this connection it welcomed the suggestions from the newly established SVU Youth Advisory Committee, headed by Anna Vysoka from Minneapolis. Anna is now in the process of creating a new database of the young people which will enable a better networking and will be the basis of forming focused interest groups. Effort is made to involve the young people in the forthcoming SVU Conference in Nebraska in August and the subsequent SVU World Congress in the year 2002 in Plzen. They are also contemplating their own Home Page. We are encouraging all our members to get their children of college age involved and contact Anna Vysoka on the following e-mail address: vyos0001@tc.umn.edu

As was announced earlier, the publication of our English periodical *Kosmas* was resumed with the issuance of the first issue under a new Editorial Board. The subsequent issues should now come out on schedule. The new Editor, Clinton Machann, is presently working on the next issue which will be ready in the spring. David Chroust, who assumed the function of Associate Managing Editor, is in the process of reestab-lishing a subscription base. By now, all the previous subscribers should have received their copy. Otherwise, they should contact David Chroust via e-mail. His address is: DCHROUST@lib-gw.tamu.edu

With reference to monographs, two important projects are under way. Dagmar Hasalova White, together with Judith Fiehler, are preparing for print musicological publications of Dr. Zdenka Fischmann. A work-ing bibliography of Fischmann's writings has been already completed. The book is to be published in the year 2001. To this end, the editors have been requested to have the Table of Contents and the manuscript ready by the next Executive Board meeting.

The second project, a volume of poetical writings in exile, honoring Frank Marlow, is also planned for completion in the year 2001. Vera Borkovec, who is the book's editor, is currently working, under the guidance of special editorial board, on the book's contents and the selection of poets.

The next item on the agenda was Rechcigl's report on the status of the SVU project on "Preservation of Czech and Slovak Cultural Heritage Abroad," which he has been coordinating. As part of this effort, SVU initiated a comprehensive long-term survey of historic sites and archival material bearing on the Czech presence in the United States. The first part of the survey was completed in 1999, with the issuance of the report on Czech-American Historic Sites, Monuments and Memorabilia. Rechcigl reported that he completed a draft of another report, constituting the second part of the survey, entitled Czechoslovak American Archivalia. The report lists US-based archival material and library holdings relating to émigrés and exiles from the territory of former Czechoslovakia and relevant holdings on their ancestral land.

Rechcigl also gave a progress report on the new SVU Web Site on which he worked diligently with Jiri Eichler from Prague for the last three months. Details of this project are also described in detail elsewhere in the January issue of *Zpravy SVU*. The Board members favorably commented on the Web Site which gives SVU worldwide visibility and commended both on their efforts.

The last item on the agenda was a proposal from Andrew Elias to initiate within the Society a special Tolerance Award to be awarded to deserving individuals on a yearly basis. He would contribute \$1,000 honorarium which would be presented to the winner with the Award. The Executive Board unanimously approved the idea and applauded Elias for his gesture. The Award would bear the name Andrew Elias SVU Human Tolerance Award.

The next meeting is to take place March 17th.

SVU Moravian Chapter Takes Part in the Events of Jewish Moravia – Jewish Brno 2001

Thanks to Dr. Marie Bobkova, our agile President of the SVU Moravian Chapter, the Czechoslovak Society of Arts and Sciences (SVU) will participate and be an active partner in the forthcoming cultural events of the program of Jewish Moravia – Jewish Brno.

The program is to continue till the end of 2001. It will include expositions, concerts, seminars, conferences, lectures, which are expected to have a wide impact. The festive opening of the project will be on 18th December 2000. Of special interest is the exposition of Mr. Waldes' collection of paintings by Prof. Frantisek Kupka; further, the exhibition will present the history of Jewish culture in Moravia in the period 13th century to 1945, in co-operation with the House of Art of Brno City, Jewish Museum of Prague, Memorial of Holocaust in Terezín. The exhibition will include, among others, the art of synagogues, and paintings of children from Terezín concentration camp. Apart from other planned activities, the concert of cantor Joseph Malovany from New York City, is also to take place. There will also be two grand receptions in the National Theatre of Brno.

The list of honored guests is headed by Rabbi Efraim Karol Sidon of Prague, Chief Rabbi of the Czech Republic and Her Excellency, Ambassador of Israel, Erella Hadar. The President of the project's Honorary Committee is Pavel Tigrid. Other participating celebrities include Honorary Vice President of B'nai B'rith Prof. Dr. Ernst Ludwig Ehrlich; President of Commission for Religious Relations with Jews, Edward Idris Cardinal Cassidy; President of the Commission for Culture, Paul Cardinal Poupard; Honorary General Consul of the Czech Republic in Israel and President of Israeli Society of Friends of the Czech Republic, Chanan Rozen; Honorary President of the Society of Czechoslovak immigrants in Israel, Hanus Cvi Wiegl; Prince Karel Schwarzenberg; Countess Diana Sternberg; writer and diplomat Avigdor Dagan (Viktor Fischl); writer Arnost Lustig; journalist Jefim Fistejn; Jiri Zlatunka, Rector of Masaryk University of Brno; Jan Kasl, Mayor of Prague and Petr Duchon, Mayor of Brno and many others.

The events are cosponsored by the Israeli Society of Friends of the Czech Republic, the Federation of Jewish Communities, the Jewish Museum of Prague, Jewish Community of Brno and Prague, the Jewish Agency, Musica Judaica, Memorial of Holocaust in Terezín and the City of Brno.

Media partners of the project are Czech Television, the Czech Radio, Radio Free Europe, advertising companies REALMEDIA, Eclipse and Super Poster.

The present information was finalized at the 20th Congress of our Czechoslovak Society of Arts and Sciences in Washington, 8-13th August 2000.

The Czechoslovak Society of Arts and Sciences is pleased to participate in this important event. Many of the participants, including Mr. Jiri Waldes, Arnost Lustig, Viktor Fischl, Pavel Tigrid, Jaroslav Stransky and others are members of our Society.

From New SVU Rolls

PETRA TICHA is a graduate student and OIT Outreach coordinator at American University, Washington, DC who won the last SVU student award presented to her at the SVU world congress. She is a native of Ostrava and was educated at Masaryk University, Brno (Mgr. in English and Latin, 1997), University of Tennessee (M.A. in English Literary studies, 1999, expecting her M.A. in International Relations from AU School of international studies in May 2001. She is interested in inter-national organizations, democratization in Czech Republic and Eastern Europe and Czech emigration to the US.

KIMBERLY JILL ELMAN is a graduate student at Columbia University, where she is pursuing her studies toward a doctorate in architectural history and theory. She is a native Springfield, MA and received previous training at University of Massachusetts at Amherst (B.A. in Art History, 1996) and Columbia University (M. Arch., 1999). She also holds the position of Teaching Assistant at Columbia University.

JULIE SVABOVA is a specialist on foreign languages and heads the department of languages at the VSB - Technical University Ostrava. She is a native of Tabor and holds the doctorate from the Philosophical faculty of Charles University (PhDr. in Spanish and English, 1967). In addition she received postdoctoral training in university pedagogy from Palacky University in Olomouc. Her speciality is Spanish, English, French, Russian and scientific English.

STEFAN ANDREW YARABEK is a landscape architect and is President/Owner of Hudson of Pacific Designs in Kingston, NY. He is a native of Dobbs Ferry, NY and received his training at University of Oregon (B. of Landscape Architecture, 1978). He specializes in environmental planning of restoration, historic preservation of restoration, eco-tourism and landscape architecture. He is the founder/designer of Prague to Vienna Greenways and founder of Sustainable Development Forum of MID-Hudson River Valley. Has been involved in landscape preservation projects in Moravia, including Telc, Valtice, Town Square, Lednice Zamek, etc.

JIRI VELEMINSKY is a biologist and the former deputy director of the Institute of Experimental Botany, Academy of Sciences of Czech Republic. He is a native of Ceske Budejovice and received his education from Charles University (RNDr. in Genetics, 1957; DrSc. in Genetics, 1988) and Czechoslovak Academy of Sciences (CSc., 1964). He specializes in general genetics, plant molecular genetics, mutagenesis, action of environmental genotoxic compounds on the genetic apparatus, DNA damage and repair. He is the author of some 150 original papers in reviews in international scientific journals.

IVO BUDIL is Dean of the University of West Bohemia in Pilsen and Chair of Department of Social and cultural Anthropology. He is a native of Prague and received his education and training from the Faculty of Sciences, Charles University (Mgr., RNDr., 1984-90) and Philosophical Faculty, Charles University (Ph.D., 1991-1994). He received additional training from University of Lyon, Aix-en-Provence (1994-95) and the Johns Hopkins University (1999-2000). His academic interests lie in social and cultural anthropology, history of anthropological theory, geotogenesis and Indo-Europeans. He is the author of *Mytus, jazyk a kulturni antropologie* (1998) and numerous papers in scientific journals. He served as Vice President of the Language Origins Society (LOS) in 1986-88.

JAROSLAV SLIPKA is Professor of Histology and Embryology on the Faculty of Medicine, Charles University in Plzen. He is a native of Loket and received his education at Charles University (RNDr., 1949 and MUDr., 1953). Apart from embryology and histology, he also teaches physical anthropology at the Faculty of Humanities. He is the author of over 200 publications and is honorary member of five anatomical societies and holder of Golden Medal from Charles University.

STEPANKA KORYTOVA-MAGSTADT is Assistant Professor at the University of West Bohemia in Pilsen. She is a native of Prague and received education from Southampton University, UK (B.A. Hons., 1982), University of Nebraska at Kearney (M.A., 1984) and Charles University, Prague (Ph.D., 1992). Her interests are in history, migration, US civil War, and women's history. She is the author of *To Reap a Bountiful Harvest. Czech emigration beyond the Mississippi River, 1860-1900* (1993).

VILEM HEROLD is a historian and philosopher associated with the Academy of Sciences of Czech Republic where he holds the position of a member of the Academy Council. He is a native of Kraslice and received education from Charles University (PhDr. in History, 1968) and the Czechoslovak Academy of Sciences (CSc., 1985). He is a specialist on pre-Hussite and Hussite philosophy and theology, history of the Prague University, Wyclif and Bohemian Reformation. He is the author of *Prazska univerzita a Wyclif* (1985) and publisher of critical series of philosophical texts, including *Mistr Stanislav ze Znojma's De vero et falso* (1971), *Jan Milic z Kromerize's Tri reci synodni* (1974), and *Prague University disputes about platonic ideals — Questiones Peragensis de ideis Platonis* (1998).

IONE KRAMER has worked for a number of years as English editor and translator. She is a native of Racine, WI and received her education from University of Wisconsin in Milwaukee (B.S., 1948) and Columbia University (M.A. in Drama, 1953).

OLGA SARSOVA is anesthesiologist with Municipal Hospital in Ostrava. She studied anesthesiology at Palacky University (Dipl. 1996), passing her specialization exam in 1999.

JOHN L. KOPECKY is employed as Senior Vice President in Country Club Bank and lives in Kansas City, MO. He is a native of Abie, NE and received education from University of Nebraska (Dipl. in Accounting, 1975) and Avila College, MO (MBA in Finance, 1994). Apart from his regular employment he holds the position of professor of Avila College, where he teaches international finance.

ALES PROKOP holds the position of Research Professor of Chemical Engineering at Vanderbilt University, TN. He is a native of Prostějov and received his education from University of Chemical Technology in Prague (Ing. in Chemistry, 1961) and Czechoslovak Academy of Sciences (CSc. in Microbiology, 1966, DrSc. in Biology, 1993). He specializes in biotechnology, bioprocess engineering, and bio-artificial organs. He is a recipient of several awards.

ZDENKA KURCIKOVA PROKOP is a broker with ERA Woodmont Realty in Brentwood, TN. She is a native of Nizna Boca, Slovakia and received education from Comenius University in Bratislava, Mgr., 1981). Apart from real estate she is actively involved in journalism and publishing.

BENJAMIN MILOSLAV KURAS is a writer, journalist and consultant who makes his residence in London. He is a native of Zlín and received his education from Palacký University in Olomouc (Dipl. in English Studies, 1967). He received additional on-the-job-training while working for BBC World Service where he stayed some 10 years. He is the author of 15 English plays performed in 6 countries, 2 English books, *As Golems Go* and *Is there Life on Marx?*, and a number of Czech books, including: *Cesta na vlásku*, *Business je byznys*, *Anglie je na houby*, *Jak prezit padouchy*, *Nebyl Golema*, *Je na Marxu život?* and *Deník viruse aidsu*. He has also written hundreds of articles of Czech periodicals, such as *Respekt*, *Cesky denik*, *Bajt*, *Lidove noviny*, *Polygon* and *Tyden*.

GLORIA PTACEK McMILLAN is a PhD. candidate in English at the University of Arizona. She is a native of Chicago, of Czech ancestry, and holds academic degrees from Indiana University-Glen Park (B.A. in English, 1972) and Indiana University-Bloomington (M.A. in English, 1974). She is certified to teach in Arizona, K-12 (English and Fine Arts). Since 1990 she has held the position of Adjunct Instructor at Pima Community College (Writing, Computer-Assisted Writing). She also wrote a E-novel of 1893 Chicago with Czech family as protégé. She specializes in rhetoric, composition and the teaching of English, creative writing, computer mediated learning, programming in QuickBASIC, Java, Html, and immigrant textual analysis.

MARK LAWRENCE TRISKA holds the position of Vice President at Colliers International, Pleasanton, CA. He is a native Stanford, CA and holds academic degrees from Stanford University ((BA in Economics, 1979) and University of California - Los Angeles (MBA, 1984). He specializes in commercial real estate and commerce.

MARIA NIKODEMOVA is a Visiting Fellow at National Institute of Child Health and Human Development, National Institutes of Health, Bethesda, MD. She is a native of Zilina, Slovakia and holds academic degrees from Comenius University in Bratislava (Dipl. in Biochemistry, 1984; RNDr. in Biochemistry, 1989; CSc. in Physiology, 1996). She specializes in endocrinology. Willie G. Petruy is employed as Engineering Technician at Submarine Directorate, Department of the Navy. He is a native of Ennis, TX a has been trained at various US Navy technical schools.

SVU Student Awards For The Year 2001 Dr. JOSEPH HASEK AWARD

The main purpose of the Society's awards is to generate and encourage scholarly interest in Czech and Slovak affairs among university students living outside the Czech and Slovak republics. There will be one prize for the best undergraduate and one for the best graduate study dealing with some aspect of Czech and/or Slovak history, politics, or culture. The winners will receive the \$200 Dr. Joseph Hasek award, one year membership in the Society, which includes one year subscription to the Society's newsletter, and a certificate of merit.

The following rules apply:

- 1) The paper must be submitted by the professor in whose class it was presented and should be accompanied by his recommendation.
- 2) The study must have been written for an undergraduate or graduate course during the academic year 2000-2001. Chapters of theses or dissertations are not admissible.
- 3) The deadline for submission is June 1, 2001.
- 4) The study essay should be submitted in triplicate to professor Vera Borkovec, 12013 Kemp Mill Road, Silver Spring, MD 20902. It must be type-written, double-spaced and submitted in Czech, Slovak, or any of the major Western languages (English, French or German).
- 5) The Student Awards Committee which will judge the quality of the submitted essays consists of: Prof. Ivo Feierabend (San Diego State University), Prof. Milan Hauner (University of Wisconsin), and Chair, Prof. Vera Borkovec (American University).
- 6) Submitted papers are not returned.

FOCUS ON YOUNGER GENERATION

JIRI EICHLER was born in August 1975, in a mountain resort of Celadna, Czech Republic. As an infant, he came to Prague, where he is living.

Jiri had plenty of hobbies as a child, including athletics, English, bi-cycling, and children choir. At age of 11-12, he played chess professionally and led a school chess team with both successes and failures in numerous championships. At age of 14 he became interested in ham radio and amateur electronics which led him to the Secondary School of Electrical Engineering in Prague.

In 1992, with his pair of wireless FM-radio transceivers, Jiri won a contest in the school's public exhibition of electronic devices constructed by students. When he was selling old radio lamps and magazines at a ham radio convention, a certain business talent appeared. He was fascinated by learning new Commercial Code and other business laws, immediately after his 18th birthday he acquired his first trade license which filled his after-school time by working as an advertising agent.

After high school graduation (1994), he entered the University of Economics in Prague (VSE). In January 1997, he was offered a job of brand manager at Motokov Group, the Czech foreign trade corporation. While he accepted the full-time assignment he interrupted his under-graduate studies of business administration. He was put in charge of import and representation agenda of A.T. Cross USA and Delsey Paris brands for the Czech Republic till summer 1998, when he decided to return to school.

In January 1999, he formally obtained his bachelor's degree in economics and then dedicated the spring to graduate study of economic journalism and public relations. In June 1999, he passed the state exam and then started graduate study in business administration and management at VSE. He wrote his master's thesis on joint-venture corporate culture issues using the successful example of Skoda Auto, the Czech carmaker in Mladá Boleslav. In June 2000 he completed the graduate curriculum and is now planning to complete his master's in economics next spring.

Jiri started a freelance translator's career in the fall 1998. Later he joined the Union of Interpreters and Translators of the Czech and Slovak Republics (JTP) and at the end of 1999 was elected executive board member of JTP. Since then he serves as the editor-in-chief of JTP Newsletter ("Dopis clenum"). Since 2000, Jiri has been an associated member of the American Translators Association (ATA), registered as escort interpreting specialist. Escort interpreting sometimes requires him to also work as a cicerone.

In August 2000, Jiri participated in the SVU World Congress in Washington, DC. He presented selected ideas from his thesis on Skoda Auto transformation process at the discussion panel "The Younger Generation Speaks Out." At this occasion a copy of this thesis was given to Senator Petr Pithart, and its possible translation into English was promised to the American audience.

In October 2000, Jiri built up the technical part of the new SVU website and was appointed the SVU WEBMASTER.

His publications of the year 2000 include an interview with John Novotney in Czech Dialogue, review on Lingea Lexicon electronic dictionary in ToP Bulletin/Interpreting-Translation, the Directory of Interpreters and Translators 2000 of which he was the chief author, and the JTP anniversary CD-ROM of which he was the project manager and co-author.

Jiri's interests integrate public communications and media, culture and technologies, business and politics, and tours in both history and place. Czechs and Slovaks abroad have been his interest for years, as he found their thoughts similar to his. Most recently, he has developed an interest in genealogy.

In Memoriam

SVATAVA P. JAKOBSON (1908-2000)

Dr. Svatava Pirkova Jakobson, professor, author, folklorist, and musicologist, died Tuesday, September 19, 2000 in a Taylor nursing home.

Born in Vienna, Austria, March 19, 1908, Svatava received her PhDr. from Charles University in Prague, where she translated into Czech the works of Russian authors Pushkin, Pasternak, and Olesha. She also translated the works of French and German writers, including Rimbaud, Le Corbusier, and Aachim von Arnim. At the University she met and married Roman Jakobson, founder of the Prague Linguistic Circle, who would receive international recognition as a linguist and scholar.

Svatava's fieldwork in folk music and ethnography took her to Poland, Yugoslavia, Bulgaria, and Rumania. In 1939, the impending Nazi takeover forced her and her husband to leave the University of Brno and escape to Denmark. They stayed there briefly, fleeing ahead of the Nazi armies into Norway, where they endured train bombings, hiding in the mountains, and sleeping in a hay barn.

Crossing a bridge into Sweden in a horse-drawn sleigh, the Jakobsons were briefly jailed and finally reached

Stockholm in May 1940. Still in peril, they sought the help of the American ambassador and eventually acquired the papers that would permit them to leave for the United States.

As Roman taught linguistics at Columbia, Harvard, and M.I.T., Svatava was a lecturer in Czech language and literature and Slavic folklore at Harvard. She continued her interest in folk music, working with John Lomax and his son Alan, who was curator of the Archive of American Folksong of the Library of Congress in Washington, D.C. While in New York, she wrote a regular column for Czech immigrants for the newspaper *Nove-Yorkske Listy*, and in the late 1940s served as editor-in-chief of the magazine *America*, a State Department publication.

In 1967, after she and Roman had divorced, Svatava came to teach for a year in the Department of Slavic Languages and Literature at the University of Texas at Austin. Captivated by the Czech communities in east central Texas, she chose to make Austin her home, teaching Czech language and literature at UT for a decade, researching the culture of the Moravian immigrants to Texas, and gaining a reputation throughout the state for her scholarship and involvement. Devoted students, colleagues, and their families were always welcomed at her River Hills Road home, especially for her annual Christmas dinner parties.

RUDOLF STURM (1912-2000)

A long-time member of SVU, the former Skidmore College Professor Rudolf Sturm, 88, of Saratoga Springs, died on November 27. Born in Doubravice, Czechoslovakia on April 15, 1912, he graduated from Charles University with a law and political science degree in 1937.

In 1936, he served as a member of the Czechoslovak delegation to Brussels, Geneva and Paris. After the German takeover of Czechoslovakia in 1939, he joined the Czechoslovak government in exile in Paris. He also worked as a journalist for the Catholic newspaper, *La Croix*. After the German occupation of France, Mr. Sturm fled to New York City. There he became editor of the Czechoslovak information Office for the Czechoslovak government in exile. In 1942 he joined the U.S. Army and served in North Africa and Italy as an officer in information and investigation unit for which he was later decorated.

After the war, Mr. Sturm returned to Czechoslovakia to join the government. In 1947, he became chief of the department of cultural relations in the United States and arranged visits and exchanges of artists and writers. After the communist takeover he returned to the US and worked for the Radio Free Europe and the Council of Free Czechoslovakia.

He received his Ph.D. from Harvard University in Slavic languages and literatures in 1956. He then taught at Boston College, Yale University, the City College of New York and Hershey Junior College. From 1958 to 1982 he taught Italian and Slavic literature at Skidmore College.

Dr. Sturm wrote and edited several books on East-Central Europe and wrote many articles. In 1988, he was elected national vice chairman of the American Professors for Peace in the Middle East. Upon retirement from Skidmore, Prof. Sturm was appointed executive director of the NY Conference of American Association of University Professors.

Rudolf Sturm was an active member of the Czechoslovak Society of Arts and Sciences since its founding in 1958, and was Secretary General for five years. He attended all the SVU functions regularly and for a number of years organized and chaired the Writers' Forums at SVU World Congresses. Dr. Sturm was one of the pillars of the Society, particularly in the Sixties and the Seventies. He will be sorely missed.

Czechoslovak American Archivalia

A few years ago the Czechoslovak Society of Arts and Sciences (SVU), in cooperation with major Czech-American organizations associated in the National Heritage Commission, initiated a comprehensive long-term survey of historic sites and archival material bearing on the Czech presence in the United States. The undertaking is a part of the overall SVU efforts towards preservation of the Czech and Slovak cultural heritage abroad. The survey, which has full endorsement by the Commission for Preserving America's Heritage Abroad, has received partial funding from the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic.

The first part of the survey was completed in 1999, with the preparation of a Special Report, entitled *Czech-American Historic Sites, Monuments, and Memorabilia*, compiled and edited by Miloslav Rechcigl, Jr. (Rockville, MD: SVU, 1999). 112 pp.

Mila Rechcigl has now completed a draft of another report, entitled *Czechoslovak American Archivalia* (Rockville, MD: SVU, 2000; 294 pp.), constituting the second half of the survey. It comprises the US-based archival material and library holdings relating to émigrés and exiles from the territory of former Czechoslovakia and relevant holdings bearing on their ancestral land. Although our initial focus was exclusively on the Czech element, we soon discovered the difficulty of differentiating archival material into Czech or Slovak, considering that many an individual played a role in Czechoslovakia, as a whole, irrespective of his or her ethnic background. Consequently, it was decided to cover in our survey all emigrant and exile groups from the territory of former Czechoslovakia, irrespective of their ethnicity.

The present listing is divided into seven major categories, i.e., gov-ernment repositories, university-based collections, collections maintained by public museums and libraries, collections of ethnic organizations, personal papers and collections, repositories abroad bearing on the sub-ject, and finally the virtual archives on the Internet. Rules governing each of these categories are quite different; some allowing an easy access, while other require specific permission. Holdings at government institu-tions are usually maintained exceptionally well and this is also true about most of the university-based collections.

The largest category in our listing is entitled "Personal Papers and Collections". These are personal papers and other documents of promi-nent personalities maintained in various repositories, usually under indi-vidual's name. The compilation is based strictly on compiler's familiarity with the individuals' names and their accomplishments. As a rule, these are distinct collections and you wouldn't find them under Czech or Slovak collections. For a researcher these collections may be of greater value than general Czech and Slovak collections. Since a number of archivalia and library holdings bearing on the subject are also kept in selected institutions in the Czech and Slovak Republics, as well as in other European countries, we thought it appro-priate to include such major repositories in our listing. Some of these repositories have already inventoried their stock and actually published catalogs of their holdings.

Now that computers are gaining momentum in practically every walk of life, we deemed it necessary to also include in our listing the virtual archives on the Internet. So far, only one reputable archive exists bearing on thing Czech or Slovak. With time, more such archives will be in evidence. Just as in the case of Czech-American historic sites, one should consider the present listing as tentative. The user should realize that this is the first effort of its kind. and that no compilations of Czech or Slovak materials heretofore existed. It has taken the compiler an enormous effort, including correspondence, personal or telephone contact, and above all, a systematic and painstaking research to find relevant collections, based on compiler's intimate knowledge of Czech and Slovak ethnic immigration history. The compiler is well aware that this is only a beginning and that the work will have to continue.

Nevertheless, the listing represents an important step forward. It is a firm foundation to which more information can be added. Frankly, one cannot but be impressed with the information that has already been gath-ered. There is plenty of information on hand for many years of scholars' intensive work.

With the increased interest in preserving America's ethnic heritage, there is an effort a foot to save as many historical buildings and other monuments as possible. We should be equally, if not more so, con-cerned with preserving our spiritual legacy, i.e., archival material and other precious documents bearing on the life and contributions of our ancestors. It is not so much the material that is already being maintained in some government or university archives, but it is the material about which we don't know which is hidden in some box or stashed away in an old file in the basement or cellar of a former officer of some ethnic organization. It is a challenge for anyone to find these lost treasures!

Our comprehensive survey is still continuing and it is thus possible to add additional material relating to the subject. SVU members who have specific information on Czech and Slovak archival material in the US, including holdings in private hands, are urged to contact Mila Rechcigl: rechcigl@aol.com.

.....

A New SVU Web Site Goes Public

URL: <http://www.svu2000.org/> or <http://SVU2000.org/>

Czechoslovak Society of Arts and Sciences (SVU) is proud to present its exciting new Web Site. In contrast to its earlier HomePage (<http://feefhs.org/czs/svu/frg-svu.html>), the new Web Site is more com-prehensive, bringing the latest news on various SVU activities and its members, and is also interactive. Among various features it also includes "SVU Forum" which will give members and other interested readers the opportunity to communicate and exchange information among each other.

The Web Site comes about thanks to one of the SVU youngest mem-bers, Jiri Eichler of Prague, who has done wonders with the avalanche of material we sent him in a matter of a few days. He is the new SVU Web Site Webmaster. Although the Web Site has not as yet been entirely com-pleted, you can already see what it will look like and what information it will bring.

After you open the main page, go to the navigation bar, headed by the SVU Logo, on the left side of your screen. You will find a number of categories which can be opened by simply clicking on the one you are interested in, using your mouse. They are as follows:

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| A. "SVU Headline News" | G. "SVU President's Corner" |
| B. "Who Are We And What We Do" | H. "How to Join SVU" |
| C. "SVU Milestones" | I. "SVU Forum" |
| D. "SVU Awards" | J. "Other Links" |
| E. "SVU Calendar" | K. "Feedback". |
| F. "SVU Picture Gallery" | |

If you are seeking specific information about the Society and its current activities, open the category "Who Are We And What We Do" and click on the respective subcategory you wish among the following:

1. Our Aims and Objectives
2. SVU Organization
3. SVU Membership
4. SVU World Congresses
5. SVU Regional Conferences
6. SVU Publications
7. Special Projects and New Initiatives
8. Other SVU Activities
9. Grants Awarded to SVU

Each of these subcategories is further subdivided into specific sub-subcategories which can be accessed by simply clicking on the respective entry with your mouse.

If you are interested in the SVU history and its past accomplishments, go to the category "SVU Milestones", which is comprised of a series of subcategories, i.e.,

1. Historical Overview
2. SVU Chief Executive Officers
3. SVU Local Chapters in Retrospect
4. SVU Interest Sections and Committees
5. SVU Meetings
6. SVU Publications — A Bibliography
7. Art, Book and Stamp Exhibits
8. Music, Drama Productions, The Writer Forums
9. External Grant Assistance.

Please let us know what you think. Substantive questions or comments should be sent to me: rechcigl@aol.com, while the technical questions should be addressed to Jiri Eichler: eichler@svu2000.org

MILA RECHCIGL, SVU President

~~~~~

**Emerging New Center of Bohemica and Slovakiana:**

**Texas A&M University Library**

Slavica is one of the future "library collections of distinction" included in Vision 2020, a campus-wide plan to build a new reputation and secure a new standing for Texas A&M University as a major center of scholarship over the next two decades. While the Bohemica collection (6,000 volumes), as all the other Slavic collections, may still be small compared to those at some leading universities in the Northeast, Midwest and West Coast (50,000 volumes of Bohemica at Illinois Urbana-Champaign), it deserves your attention for other important reasons:

1. **Context.** Texas A&M is in a region where Czech ethnic awareness, based largely on 19th-century immigration from eastern Moravia, produces a remarkable palette of heritage associations, festivals and publications. In 1997 SVU held a major scholarly conference in this region. The university has, as in the past, students of Czech descent in large numbers, and its faculty includes authors of important contributions to Czech history, music, immigration studies and other fields. A graduate fellowship inaugurated in the fall of 1999 introduces an exciting new element into the Czech tradition at Texas A&M: exchange and cooperation with universities in Brno and Olomouc. Less than a two-hour drive away is the only American university with a Chair of Czech Studies (U. Texas in Austin) and an undiscovered 20,000-volume fraternal society reading library (SPJST in Temple) of surprising richness.

2. **Uniqueness.** As recorded in OCLC, Texas A&M has the only North American copy of many Bohemica titles. Most researchers rely on OCLC, the largest online union catalog of American libraries, to identify, locate and borrow sources.

3. **Coherence.** A student of popular culture and reading in Hapsburg Bohemia would find numerous rare Stybl editions from the 1860s at Texas A&M, including seven historical and didactic juvenile novels by Gustav Nieritz (1795-1876). Coverage of some standard periodicals and book series, rarely complete in any library except in microfilm, is unusual for its coherence (Svedectvi, issues 10-88, 1959-1989, with minor gaps) and sometimes also for its age (Casopis ceskeho musea, bound volumes for 1838 and 1843-1853).

4. **Provenance.** For future students of "Books and Reading" (a Library of Congress subject heading) among Czech immigrants and émigrés in the United States, Texas A&M, where the Bohemica collection is largely composed of donations from this community, will be a profit-able research site. Texas A&M bookplates and catalog notes record the names of donors, and many books contain inscriptions in the hand of their owners or, like the Stybl editions above, the property stamps and other markings of parish and fraternal hall libraries that flourished a hundred and more years ago. Scholars of prominent political, academic and cultural figures will find inscriptions penned by Eduard Benes, Jan Mukarovsky (Prague Linguistic Circle), Frantisek Halas and others.

5. **Access.** As the first Slavic studies librarian at Texas A&M, I draw on an earlier specialization in cataloging, on native fluency in Czech, and on broad reading in Bohemica to provide electronic access to this material of a sophistication unmatched at most other libraries. Students of Art Nouveau book illustration would be interested in the work of Jan Dedina that appeared in Nezny (Otto, 1902). The record I contributed to OCLC for this otherwise

unremarkable popular novel is accessible by the name of the illustrator, a means of access not usually provided. Subject access to fiction is also rare, but in view of the Wallachian origin of many Texans I added the heading "Valassko (Czech Republic) – History — Fiction" to Cenek Kramoli's, *Oziveni mrtvych* (Olomouc: Promberger, 1936). I placed six Jules Verne translations from the *Podivuhodné cesty* series of the 1960s in the special collections library in order to preserve the dust jackets, which are especially important in popular publishing and to students of book history.

6. **Research value.** All of the preceding elements enter into estimations of the research value of a library collection. The foundations for a Bohemica collection of high research value at Texas A&M already exist, and I encourage those who might wish to donate their personal collections to consider us. Scholarly works in all subjects, works by prominent authors, and Slovakiana (barely two hundred titles at Texas A&M) are especially welcome. However, even material that may at first seem to have no obvious place in an academic library deserves evaluation, especially if it forms a unique and coherent collection or is of noteworthy provenance (see 2-4 above).

**DAVID CHROUST**

*Slavic Studies Librarian, Sterling C. Evans Library  
Texas A&M University, College Station, TX 77843-5000*

~~~~~